

王強 主編

近代世界史文獻叢編

38



廣陵書社

近代世界史文獻叢編
38



廣陵書社

貴州師範學院內部使用

第三十八冊

新譯英吉利史（美國）李佳白著 清宣統二年 麥美倫圖書公司 一

俄國新志（英國）傅蘭雅 潘松 同譯 清光緒二十四年 上海製造總局 一九三

新英吉利史

定價大洋五角

麥美倫圖書公司新譯中文書籍將出版廣告

別發洋行

香港

上海

新加坡

日本

英國歷史
上海尚賢堂李
佳白博士選譯
現已排印

定價五角

法國歷史
(同上)
現已排印

定價七角半

德國歷史
(同上)
現已排印

定價一元

歐美
強國
憲法彙編(同上)
現已出版

定價六角

理化教科書
英國惠
恩普訂
現已排印

定價一元

化學教科書
現已排印

定價一元

體操教科書
已譯

價未定

仙術述異上
現已出版

定價一角半

仙術述異下
現已出版

定價一角半

伊氏寓言選譯
現已出版

定價一角半

亞蘭亭奇遇記
現已出版

定價一角

希臘神史選譯
現已出版

定價一角

安氏寓言選譯
現已出版

定價一角

阿里巴巴遇盜記
現已出版

定價一角

華班得航海記
現已出版

定價一角半

金行集
現已出版

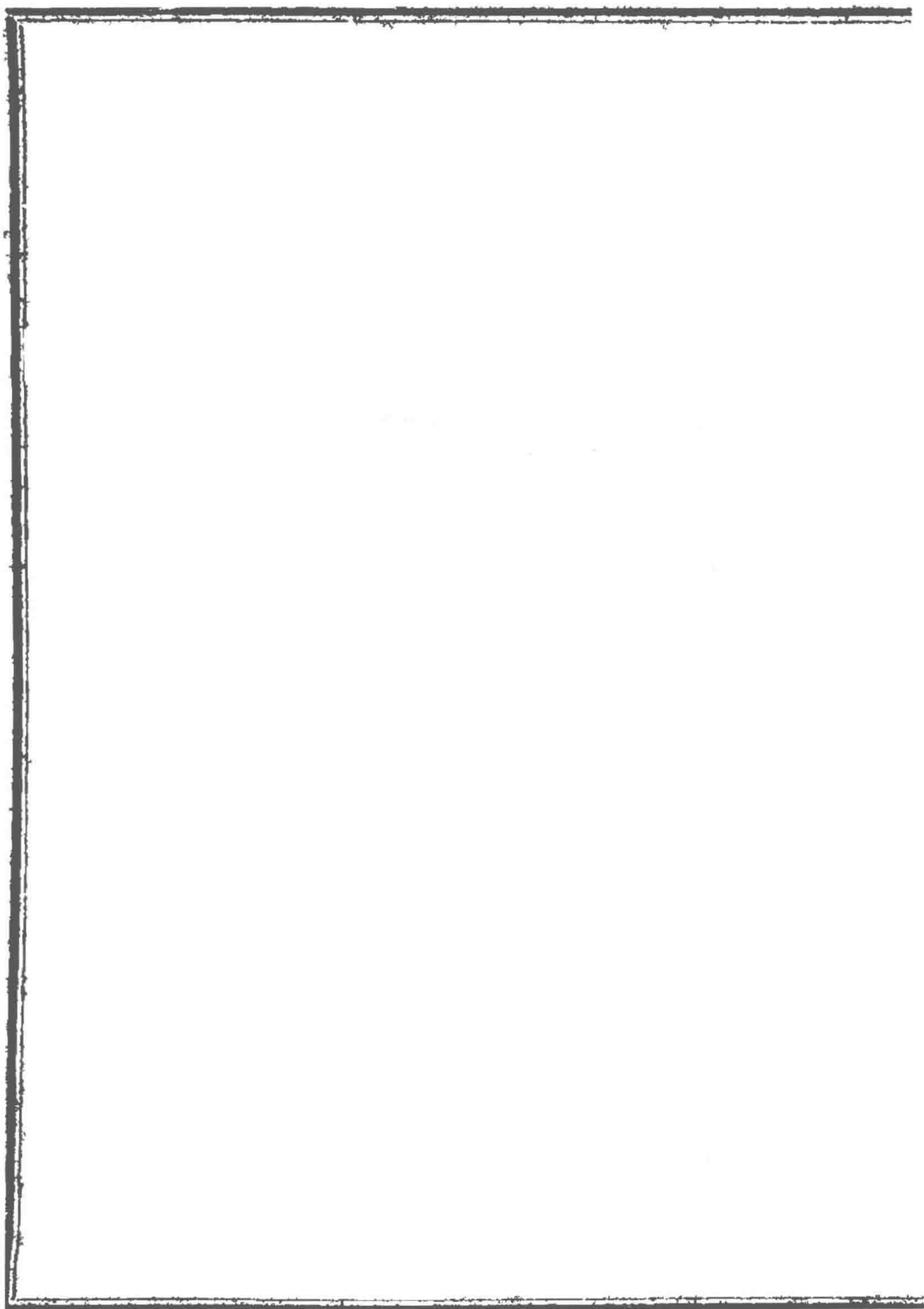
定價洋四角

宣統二年庚戌

新英吉利史譯

美國李佳白著

實齋章氏曰詩書易禮春秋皆史也學者尊經而史亡史亡然後雜說興夫欲鑒人之枋絕人之紀滿人之俗者必先索其史史豈可以形迹假哉帝國之史渾渾爾王國之史瀨瀨爾其次則疆疆爾其次則譙最下則亂譙與亂其危亡之端乎居今之時志古之道亦師其燦然者矣何必前事故史有三有一人之史有一國之史有世界之史史而進於世界則表一事而見其時之禮樂刑政焉舉一域而知其世之盛衰治亂焉述一代一君而有以極夫上下四方無弗貫徹焉抉陳迹啓新思鼓之舞之錯之礪之泰西近百年來民情蒸蒸日上亦賴有歷史哉英吉利史者美博士李佳白新譯英倫一國之史也始上古終近世族別代分鈎陳著隱昔子元劉氏以才學識爲史家三長茲編所及其識解有不囿於一人一國而已者孟言乘勢苟稱法後士非豪傑待文乃興惜乎吾國自馬遷而降具史才富史學者識未足以周世界而徒爲汗牛充棟之具也爰貢弁言以餉來茲 宣統庚戌蒙古榮慶叙



種族通競爭劇騰準出塵蛟龍啓蟄士生斯世膺斯變但當以實心求實學盡得一分子之義務即完得一分子之資格否則競文字不競事業十九周之惡果痛正未有定也民不才落落無所見然苟有熱心者無不崇拜而禱祝之 啓東李佳白先生以美國名進士來華三十餘年窺歐亞學術之奧泯中外畛域之私志趨正大抱負宏深海內外名公鉅卿推許已久無待贅述民讀其書夙深嚮往比者 先生時艱蒿目饑溺膺懷欲以聯絡之方保和平之局爰合中外各國官紳之力籌建尙賢堂於滬上傳各國人士得於此互相契洽藉敦睦誼而起感情以弭種教之禍於不覺其意至爲深厚復於堂內兼設校舍本所學以培植中國之英俊因於教授英文外特設經濟專科授以各國歷史公法政治憲法條約商律理財等學民貧筮從游快慰素願同學吳君志猷固歛縣名下士本學期與民同研究英史政治之學是編卽 先生所授歷史之一也師弟對譯一學期而竟事民與吳君各有存稿第學以爲己原不求知且每日各科學相問講授往過來往續殊形忙迫爲問世計非惟不願亦

過難追欲於假期內告成是編以民既不克留而吳稿又未竟事深以未得合力研究爲惜
爰以哈諾威朝之近世史命民於歸時續成之民唯唯不敢辭然俗務憧擾心志勞如續貂
之續知所不免第以我師之指授而佐以我友之手筆文法體例庶無遺憾民故仍其體而
勉爲之藉以報命非素志也不然淮陰少年落魄猶昔又何心以文字見哉 丙午秋仲蕭
山王振民聲粵氏讀於上海之尚賢堂

序

介北海與大西洋之間、綴以羣島、表以屬地、挾其崇商主義、濟其雄鷲思想、使獨立國旗、飄颻於大地上、五洲萬國、莫不有其足跡咄咄、夫人而知爲大俾勒頓國、即世稱爲英吉利是、雖然、亦知英吉利之所由建乎、自紀元前四百年以來、由人羣而組部落、再變而爲邦、三變而成國、卑民蓋一擾於羅馬、再阨於撒遜、三轄於丹族、重隸於諾爾曼、千餘年間、逐鹿而爭、流蛟而鬪、兵燹之餘、民瞻靡騁、及安周朝興、雖王英者始爲俾勒頓人、而難未已也、暴君之恣、權臣之凌、民族之蹙、黔首此離顛徙者、又幾何年、迨民政以後、衆奉維廉馬拉亞爲王、由是秕政日革、汨罕諾威爾朝興、維多利亞務材訓農、通商惠工、敬教勸學、授方任能、民始得輯、而異於嚮之肅肅鵠羽、集於苞栩矣、古人有言、多難興國、徵之英吉利、不其然歟、要之國所以立、不在政務而在民心、東萊氏曰、哀莫大於心死、是故民心已死、雖君宵旰於上、臣奉命於下、欲圖奮興而固有不能、埃及印度是也、民心未死、縱暴君代作、苛政頻仍、而固可收革使完善、以雄蜚於世界、法蘭西意大利是也、若夫民經創痛、頓爆熱誠、君人者又能救弊

補偏、以政務爲之提倡、此英所以震爍全歐、而女王維多利亞之賢、足以耀輝史策矣、啓
東李夫子、爲歐美宏儒、泯畛域之見、講經世之學於滬尚賢堂、以英史所載、有可爲我國倣
法者、爰取以授徒、而元炳時亦幸得受業於門、夫子又以我國舊譯英史數種、不失之繁
賾、則苦於簡陋、欲校各家之同異、集衆本之綱要、譯一完本、遂督率王吳二君藏其事、而詳
核以西文、爰付剞劂、元炳竊喜夫子之志有成、而我國得一瑩鑑也、謹吮筆以爲之序、

光緒丙午冬月會稽張元炳

凡例

一作史貴詳羣政源流世之譯本往往忽之識者引爲憾事是編旣名英史則不敢鋪張揚厲致失作史貴約而該精意惟事具關源流者務須應有盡有即區區一物之微亦必詳其顛末所以崇史家體裁也

一泰西歷史國王名諱多係從同非但艱於記誦抑亦易於迷眩是編遇前後同名之王達二名以上者於每節下概繫第一第二等字樣所以便學者檢閱

一 是編備載紀元前後二千餘年之已事其中紛紜蕃變有事顯於某年而緣起在數十年之前結局在數十年之後者非悉心參攷豈得要領茲則遇事之是而得者就旁施空圈。 。 。 。 弄而失者就旁施實點。 。 。 其於全史關鍵處復爲特列二角形

以爲標識庶讀者偶一展卷而盛衰之故得失之迹即了然於心目間

一 近人譯書多囿一家言是編本英文原書編輯外其於各書事實有與本書互相發明者或同一事實此言少畧彼言較詳者悉爲採取以補闕漏

一援引類注來歷是編參用之書非一英文漢文互有所出且采輯者多非原文間僅刺取片語隻字若一一附注轉嫌繁瑣爰做綱目例槩不畧入以便瀏覽

一作史貴實是編傳譯之際煞費經營脫稿之時幾經點竄其措詞惟遇中西文氣互異之處則於上下文間稍有出入然其事實仍不敢絲毫失真

一西史羅馬主稱帝教主稱皇至今沿爲成例惟英主王而不帝雖自得印度屬國後亦有印度大皇帝之稱然終不與五洲帝國之列他史遇英主之終稱崩稱薨莫衷一是竊謂按英國現在之名實律以中史書崩之例實爲非宜是編遇崩制顯庸之主及有德政者畧師南北朝史各主書法書曰殂餘書薨遇失位及不善終者則書卒其有被弑者竟書弑昭直也若公侯伯等爵槩書卒書死書殺書誅亦以有無罪爲斷

一后妃王之正嫡曰后次於后者曰妃太子之嫡室亦曰妃此通例也又后與王敵體故書終例亦與王從同惟太子與妃未正位則槩書卒或亦稱逝世者因其生前曾著功績寓惋惜之意也至有爵位者之妻曰夫人終亦書卒